



**PRODUCER:**  
SALUS Controls Plc Units 8-10 Northfield  
Business Park Forge Way, Parkgate,  
Rotherham S60 1SD, United Kingdom

www.saluscontrols.com

SALUS Controls is a member of the Computime Group.

In accordance with the product development policy, SALUS Controls plc reserves the right to change specifications, design, and materials used in production, presented in this manual, without prior notice.

### Вступ

Дякуємо Вам за вибір обладнання торгової марки «SALUS». Завдяки даному регулятору управління кімнатною температурою буде простою і точною. Регулятор зручний в обслуговуванні, оснащений ЖК-дисплеєм з підсвіткою і сенсорними клавішами. Пристрій може працювати в двох режимах: нагрівання або охолодження.

### Сертифікат відповідності

Виріб відповідає Директивам : EMC 2014/30 / EU, LVD 2014/35 / EU, а також RoHS 2011/65 / EU. Повну інформацію щодо Декларації відповідності можете переглянути на нашому сайті: www.saluslegal.com

### Інформація про безпеку!

Використовуйте обладнання відповідно до інструкції. Користуйтеся лише всередині приміщень. Цей пристрій має встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Встановлення пристрою має відповідати інструкції, нормам і правилам, що діють у місті, країні або державі, де воно здійснюється. Недотримання вимог відповідних інструкцій, стандартів і правил може призвести до порушень нормальної роботи, а також до травм, смерті або судового переслідування.

### Введення

Този термостат е устройство, което позволява да персонализирате отоплението и охладжанието на Вашия дом според нуждите си. Устройството HTRS230 от Salus Controls е стилен и прецизен дигитален стаян термостат, който е снабден с голяма, лесен за отчитане LCD екран и удобни бутони. Сега можете лесно да настроите желаната от Вас температура, за да създадете комфортна домашна среда.

### Продуктово съответствие

Продуктът отговаря на следните директиви на ЕС: 2014/30 / EC, 2014/35 / EC, 2011/65 / EC. Пълна информация можете да намерите на www.saluslegal.com

### Моля обърнете внимание!

Този документ е кратко ръководство за инсталиране и експлоатация на продукта и посочва основните му характеристики и функции. Подробна информацията може да намерите в пълното ръководство, което е достъпно на www.salus-controls.bg и който трябва да се използва за правилна инсталация и експлоатация на продукта.

### Úvod

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili denný termostat HTRS230. Vďaka tomu bude ovládanie vášho vykurovacieho systému jednoduché a presné. Termostat HTRS230 sa ľahko ovláda pomocou podsvieteného LCD displeja a dotykových tlačidiel. Ponúka výnimočné pohodlie pri ovládaní všetkých typov vykurovania. Zariadenie môže pracovať v dvoch režimoch: vykurovanie alebo chladenie.

### Zhoda výrobku

Produkt je v súlade s nasledujúcimi smernicami EÚ: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Kompletné informácie sú k dispozícii na www.saluslegal.com

### Upozornenie!

Tento dokument je rýchlym sprievodcom inštaláciou a prevádzkou produktu a uvádza jeho hlavné vlastnosti a funkcie. Podrobné informácie sú v úplnom manuáli, ktorý je k dispozícii na www.salus-controls.eu a ktorý je potrebné použiť pre správnu inštaláciu a prevádzku produktu.

### Úvod

Ďekujeme vám za zakoupení denního termostatu HTRS230. Díky tomu bude ovládání Vašeho topného systému snadné a přesné. Termostat HTRS230 se snadno ovládá pomocí podsvíceného LCD displeje a dotykových tlačítek. Nabízí výjimečné pohodlí při ovládání všech typů vytápění. Zařízení může pracovat ve dvou režimech: vytápění nebo chlazení.

### Shoda výrobku

Tento výrobek je kompatibilní s CE a splňuje následující směrnice ES: Směrnice 2014/30 / EU, směrnice 2014/35 / EU, směrnice 2011/65 / EU.

### Bezpečnostní informace!

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě. Instalace musí být provedena kvalifikovanou osobou v souladu s národními předpisy a předpisy EU.

### Зміст упаковки

### Съдържание на опаковката

### Obsah balenia

### Obsah balení

**UA:** Передня панель терморегулятора  
**BG:** Преден панел на термостата  
**SK:** Přední puzdro termostatu  
**CZ:** Přední díl termostatu

**UA:** Задній корпус регулятора  
**BG:** Заден панел на термостата  
**SK:** Zadné puzdro termostatu  
**CZ:** Zadní díl termostatu

**UA:** Посібник користувача  
**BG:** Ръководство на потребителя  
**SK:** Uživatelský manuál  
**CZ:** Uživatelský manuál

**UA:** Кріпильні гвинти  
**BG:** Крепежни елементи  
**SK:** Montážne škrutky  
**CZ:** Upevňovací šroubky

### Вибір місця для встановлення

### Правильно разположение на термостата

### Správné umístění termostatu

### Výběr správného umístění termostatu

**UA:** Рекомендована висота для установки терморегулятора HTR24 - близько 1,5 метра над рівнем підлоги. Не слід встановлювати термостат на зовнішню стіну, в місця, що піддаються потрапання прямих сонячних променів або інших джерел тепла, а також в місця, що піддаються протягам.

**BG:** Идеалната позиция за монтаж на термостата е на височина около 1,5м., далеч от източници на отопление или охладжание. Също така, термостатът не трябва да бъде монтиран зад завеси или други препятствия или в помещения с висока влажност, защото това ще доведе до неправилно измерване на стаината температура. Термостатът не трябва да бъде изложен на директна слънчева светлина. Не монтирайте термостата на външна стена.

**SK:** Vislabáková pozicija termostata montážai ir aptuveni 1,5 m augstumā no grīdas līmeņa, tālāk no apkures vai dzesēšanas avotiem. Termostatu nevar pakļaut saules gaismas ietekmei vai ekstremāliem apstākļiem, piemēram, caurvējam.

**CZ:** Aby termostat správně fungoval, musí být nainstalován na vhodném místě. Nejlépe asi 150 cm nad úrovní podlahy, mimo zdroje tepla nebo chladu. Neinstalujte termostat za závěsy nebo jiné překážky nebo na místa s vysokou vlhkostí, zabráníte tak přesnému měření teploty v místnosti. Termostat nesmí být vystaven slunečnímu záření. Neumísťujte termostat na vnější stěnu.

### Схема підключення

### Схема на свързване

### Pripojenie termostatu

### Připojení termostatu

**UA: Примітка:** Регулятор сумісний із наступними моделями центрів комутації Salus: KL06 24V, KL08NSB 24V, KL04NSB 24V або безпосередньо з термоприводом.

**BG: Забелжка:** Термостатът е съвместим със следните Salus жични клемни шини: KL06 230V, KL08NSB 230V, KL04NSB 230V или директно към термоелектрическа задвижка.

### SK: Poznámka:

Termostat je kompatibilní s následujícími modely centrálných svorkovnic Salus: KL06 230V, KL08NSB 230V, KL04NSB 230V alebo ho možno pripojiť priamo k pohonu.

### CZ: Poznámka:

Termostat může být připojen k centrální svorkovnici KL06, KL08NSB, KL04NSB nebo přímo k pohonu.

### Пояснення символів

### Обяснение на символите

### Popis pripojovacích svoriek

### Popis připojovacích svorek

Terminal	Description
L, N	<b>UA:</b> Живлення <b>BG:</b> Захранване <b>SK:</b> Napájanie (230V AC) <b>CZ:</b> Napájení (230 V AC)
NSB	<b>UA:</b> Функція NSB <b>BG:</b> Нощно намаляване на температурата (вход за намаляване на температурата) <b>SK:</b> Nočné zníženie teploty (230V AC) <b>CZ:</b> Noční snížení teploty (vstup 230 V)
SL	<b>UA:</b> Вихідний сигнал <b>BG:</b> 230V AC изходен сигнал <b>SK:</b> Výstupný spínaný kontakt 230V AC <b>CZ:</b> Výstupní spínaný kontakt 230 V AC
CO	<b>UA:</b> Перемикання перемички між нагріванням та охолодженням <b>BG:</b> Превключващ джъмпер между отопление и охладжание (вход 230V AC) <b>SK:</b> Prepínací kontakt mezi vykurovaním a chlazením <b>CZ:</b> Přepínací kontakt mezi vytápěním a chlazením

### UA: Примітка:

Наступні позначення використовуються як взаємозамінні для продуктів:

### BG: Забелжка:

Следните обозначения се използват взаимозаменяемо за продуктите:

### SK: Poznámka:

Na některých produktech může být změněno označení:

### CZ: Poznámka:

v některých produktech mohou být zaměněny symboly označující svorky:

→ = SL  
⊖ = NSB

### Монтаж

### Montáž

### Монтаж

### Instalace termostatu

**UA:** Переконайтеся, що терморегулятор не підключений до 230 В АС. Зніміть ручку, потягнувши її до себе, а потім відкрийте передню кришку, як показано на малюнку вище.

**BG:** Уверете се, че термостатът не е свързан към 230V АС. След това отворете предния корпус с помощта на отвертка, както е показано по-горе.

**SK:** Ubepečte sa, že termostat nie je pripojený k 230V AC. Pomocou škrutkovača otvorte predný kryt, ako je to znázornené vyššie.

**CZ:** Otevřete kryt pomocí šroubováku - jak je znázorněno na obrázku výše.

### 3

**UA:** Підключіть регулятор. Будь ласка, зверніться до розділу "Схема підключення". Встановіть термостат, використовуючи розроблені отвори для гвинтів.

**BG:** Свържете правилно термостата. Моля, вижте раздел „Схема на свързване“. Монтирайте термостата с помощта на проектираните дупки за винтове.

**SK:** Termostat správně pripojte. Prečítajte si časť "Pripojenie termostatu". Použite otvory určené pre škrutky.

**CZ:** Správně připojte termostat. Viz část "Připojení". Namontujte termostat pomocí navržených otvorů pro šrouby.

### 4

**UA:** Складіть передній і задній корпус регулятора. За допомогою ручки встановіть задану температуру.

**BG:** Плъзнете предната част на контролера върху задния панел. Термостатът е конфигуриран. Използвайте  или  бутони, за да настроите желаната температура.

**SK:** Termostat nasuňte na zadný kryt. Termostat je nakonfigurovaný na prevádzku. Pomocou tlačidiel nastavte požadovanú teplotu.

**CZ:** Přední část regulátoru nasadte na termostat na zadní straně zařízení krytu regulátoru. Termostat je nakonfigurován. Pomocí tlačítek nebo nastavte požadovanou teplotu.

### Функції кнопок

### Funkce tlačídel

### Функции на бутоните

### Funkce tlačítek

^	<b>UA:</b> Збільшення / зменшення заданої температури або значення <b>BG:</b> Увеличаване или намаляване на зададена температура <b>SK:</b> Tlačidlo pre zníženie alebo zvýšenie nastavených hodnôt – napr. teploty. <b>CZ:</b> Tlačítka pro snížení nebo zvýšení nastavených hodnot - např. teploty
v	<b>UA:</b> Вибір режиму роботи, перехід між значеннями <b>BG:</b> Избор на режим <b>SK:</b> Volba prevádzkového režimu, prechod medzi hodnotami. <b>CZ:</b> Volba provozního režimu, přechod mezi hodnotami
<	<b>UA:</b> Коротке натискання - підтвердження вибору Утримування - вхід / вихід до меню або з меню <b>BG:</b> Кратко натискане, за потвърждаване на избор. Натискане и задържане - вход/изход от меню. <b>SK:</b> Krátké stlačenie – potvrdení výberu Dlhé stlačenie – vstup / výstup do alebo z menu <b>CZ:</b> Krátké stisknutí - potvrzení výběru Dlouhé stisknutí - vstup / výstup do nebo z menu.
>	

### Опис значків на дисплеї

### Popis ikon na displeji

### Описание на иконите на LCD екрана

### Popis ikon na displeji

**1.** Topení  
**2.** Chlazení  
**3.**  Aktivní provozní režim  
**4.** Režim komfortní teploty  
**5.** Režim ekonomické teploty  
**6.** Automatický režim  
**7.** Režim protizámrzné ochrany  
**8.** Jednotka teploty  
**9.** Aktuální / požadovaná teplota  
**10.** Manuální režim

**1.** Нагрів  
**2.** Охолодження  
**3.**  Активний режим  
**4.** Комфортний режим  
**5.** Економічний режим  
**6.** Автоматичний режим  
**7.** Режим захисту від замерзання  
**8.** Одиниця виміру температури  
**9.** Поточна / задана температура  
**10.** Ручний режим / Тимчасовий

**1.** Режим Отопление  
**2.** Режим Охлаждане  
**3.**  Активен режим  
**4.** Слънце: Висока температура на комфорт  
**5.** Луна: Ниска температура на комфорт  
**6.** Автоматичен режим  
**7.** Режим против замръзване  
**8.** Температурна единица  
**9.** Текуща / зададена температура  
**10.** Ръчен режим / временна промяна

**1.** Vykurovanie  
**2.** Chlazenie  
**3.**  Aktivný prevádzkový režim  
**4.** Režim komfortnej teploty  
**5.** Režim ekonomickej teploty  
**6.** Automatický režim  
**7.** Režim protizámrznj ochrany  
**8.** Jednotka teploty  
**9.** Aktuálna / požadovaná teplota  
**10.** Manuálny režim

**7. Ручний режим - налаштування температури**  
**Manuálny režim – zmena prevádzkového režimu**

**UA:** До вибору є 3 рівні температури. У ручному режимі 24 години на добу задається тільки один рівень температури. Знак в рамці  вказує, що даний температурний режим є активний. Ви можете встановити різну температуру для кожного рівня.

**BG:** 3 температурни нива са възможни. В ръчен режим, само едно температурно ниво се поддържа за целия ден. Иконата в рамката  показва, кой режим е активен в момента. Различна температура може да бъде зададена за всяко ниво.

**SK:** K dispozici sú 3 úrovně teploty. V manuálním režime sa udržiava nepretržite iba jedna teplota. Ikona v rámečku  označuje, ktorý režim je práve aktívny. Pre každý režim je možné nastaviť inú teplotu.

**CZ:** K dispozici jsou 3 úrovně teploty. V manuálním režimu se udržuje nepřetržitě pouze jedna teplota. Ikona v rámečku  označuje, který režim je právě aktivní. Pro každý režim lze nastavit jinou teplotu.

**UA:** Комфортний режим  
**BG:** Режим на комфортна температура  
**SK:** Režim komfortnej teploty  
**CZ:** Režim komfortní teploty

**UA:** Економічний режим  
**BG:** Режим на економічна температура  
**SK:** Režim ekonomickej teploty  
**CZ:** Režim ekonomické teploty

- **UA:** Режим захисту від замерзання. Зазвичай використовується під час тривалої відсутності або під час відпусток (доступно тільки в режимі нагріву).  
- **BG:** Режим против замръзване. Обикновено се използва по време на отсъствие или ваканция (възможен е само в режим ОТОПЛЕНИЕ).  
- **SK:** Režim protizámrznj ochrany. Zvyčajne sa používa v období dlhej neprítomnosti alebo počas dovolenky (je k dispozícii iba v režime VYKUROVANIE).  
- **CZ:** Režim protizámrznj ochrany. Obvykle se používá v období dlouhé absence nebo během dovolené (k dispozici pouze v režimu VYTÁPĚNÍ).

**1** **UA:** Натисніть будь-яку кнопку для підсвічування дисплея, а потім виконайте наступні дії:  
**BG:** Натиснете произволен бутон, за да активирате дисплея, след това следвайте следните стъпки:  
**SK:** Stlačením ľubovôleho tlačidla zvýrazníte obrazovku a postupujte podľa nasledujúcich pokynov.  
**CZ:** Stisknutím ľubovôleho tlačítka zvýrazníte obrazovku a postupujte podle následujících pokynů:

**2** **UA:** Виберіть режим температури за допомогою кнопок < або >.  
**BG:** Изберете работен режим, използвайки < или > бутоните.  
**SK:** Vyberte teplotný režim stlačením < alebo > tlačidla.  
**CZ:** Pomocí tlačítek < nebo > vyberte provozní režim.

### Встановлення температури

### Nastavenie teploty

### Желана температура

### Nastavení teploty

**UA:** Натисніть будь-яку кнопку для підсвічування дисплея, а потім виконайте наступні дії:  
**BG:** Натиснете произволен бутон, за да активирате дисплея, след това следвайте следните стъпки:  
**SK:** Stlačením ľubovôleho tlačidla zvýrazníte obrazovku a postupujte podľa nasledujúcich pokynov.  
**CZ:** Stisknutím ľubovôleho tlačítka zvýrazníte obrazovku a postupujte podle následujících pokynů:

**1** **UA:** Поточна температура  
**BG:** Текаща температура.  
**SK:** Aktuálna teplota.  
**CZ:** Aktuální teplota.

**2** **UA:** Задана температура у вибраному режимі.  
**BG:** Желана температура за избрани работен режим.  
**SK:** Nastavte teplotu v zvolenom prevádzkovom režime.  
**CZ:** Nastavte teplotu ve zvoleném provozním režimu.

**UA:** Встановіть температуру за допомогою кнопок ^ або v.  
**BG:** Настройте желаната температура, използвайки ^ или v.  
**SK:** Nastavte teplotu pomocou ^ alebo v tlačidla.  
**CZ:** Nastavte teplotu pomocí tlačítek ^ nebo v.

